

Ε.Ε. Παρ. Ι(ΙΙΙ)
Αρ. 4248, 26.7.2018

Ν. 11(ΙΙΙ)/2018

Ο περί του Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Σύμβασης περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών (Κυρωτικός) Νόμος του 2018 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 11(ΙΙΙ) του 2018

Ο ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΕΡΙ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΩΝ ΚΑΤΑΛΗΨΕΩΝ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ (ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ) ΝΟΜΟΣ ΤΟΥ 2018

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Σύμβασης περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών (Κυρωτικός) Νόμος του 2018.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική ερμηνεία -

«Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο» σημαίνει το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο της Σύμβασης περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών, το οποίο ανοίχθηκε για υπογραφή στο Πεκίνο στις 10 Σεπτεμβρίου 2010.

30 του 1972.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών που υπογράφηκε στη Χάγη στις 6 Δεκεμβρίου του 1970 και κυρώθηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία με τον περί της Συμβάσεως περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών (Κυρωτικό) Νόμο του 1972.

Κύρωση του
Συμπληρωματικού
Πρωτοκόλλου.
Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο της Σύμβασης, το κείμενο του οποίου στο αγγλικό πρωτότυπο, εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης του κειμένου του Μέρους Ι του Πίνακα και του κειμένου του Μέρους ΙΙ αυτού, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΜΕΡΟΣ Ι

PROTOCOL

SUPPLEMENTARY TO THE CONVENTION FOR THE
SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL,

DEEPLY CONCERNED about the worldwide escalation of unlawful acts against civil aviation;

RECOGNIZING that new types of threats against civil aviation require new concerted efforts and policies of cooperation on the part of States; and

BELIEVING that in order to better address these threats, it is necessary to adopt provisions supplementary to those of the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft* signed at The Hague on 16 December 1970, to suppress unlawful acts of seizure or exercise of control of aircraft and to improve its effectiveness;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article I

This Protocol supplements the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft*, signed at The Hague on 16 December 1970 (hereinafter referred to as "the Convention").

Article II

Article I of the Convention shall be replaced by the following:

"Article I

1. Any person commits an offence if that person unlawfully and intentionally seizes or exercises control of an aircraft in service by force or threat thereof, or by coercion, or by any other form of intimidation, or by any technological means.

2. Any person also commits an offence if that person:

(a) makes a threat to commit the offence set forth in paragraph 1 of this Article;
or

(b) unlawfully and intentionally causes any person to receive such a threat,

under circumstances which indicate that the threat is credible.

3. Any person also commits an offence if that person:
- (a) attempts to commit the offence set forth in paragraph 1 of this Article; or
 - (b) organizes or directs others to commit an offence set forth in paragraph 1, 2 or 3 (a) of this Article; or
 - (c) participates as an accomplice in an offence set forth in paragraph 1, 2 or 3 (a) of this Article; or
 - (d) unlawfully and intentionally assists another person to evade investigation, prosecution or punishment, knowing that the person has committed an act that constitutes an offence set forth in paragraph 1, 2, 3 (a), 3 (b) or 3 (c) of this Article, or that the person is wanted for criminal prosecution by law enforcement authorities for such an offence or has been sentenced for such an offence.
4. Each State Party shall also establish as offences, when committed intentionally, whether or not any of the offences set forth in paragraph 1 or 2 of this Article is actually committed or attempted, either or both of the following:
- (a) agreeing with one or more other persons to commit an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article and, where required by national law, involving an act undertaken by one of the participants in furtherance of the agreement; or
 - (b) contributing in any other way to the commission of one or more offences set forth in paragraph 1 or 2 of this Article by a group of persons acting with a common purpose, and such contribution shall either:
 - (i) be made with the aim of furthering the general criminal activity or purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article; or
 - (ii) be made in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article."

Article III

Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 2

Each State Party undertakes to make the offences set forth in Article 1 punishable by severe penalties."

Article IV

The following shall be added as Article 2 *bis* of the Convention:

"Article 2 *bis*

1. Each State Party, in accordance with its national legal principles, may take the necessary measures to enable a legal entity located in its territory or organized under its laws to be held liable when a person responsible for management or control of that legal entity has, in that capacity, committed an offence set forth in Article 1. Such liability may be criminal, civil or administrative.
2. Such liability is incurred without prejudice to the criminal liability of individuals having committed the offences.
3. If a State Party takes the necessary measures to make a legal entity liable in accordance with paragraph 1 of this Article, it shall endeavour to ensure that the applicable criminal, civil or administrative sanctions are effective, proportionate and dissuasive. Such sanctions may include monetary sanctions."

Article V

1. Article 3, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 3

1. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in service from the beginning of the pre-flight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing. In the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board."
2. In Article 3, paragraph 3, of the Convention, "registration" shall be replaced by "registry".
3. In Article 3, paragraph 4, of the Convention, "mentioned" shall be replaced by "set forth".
4. Article 3, paragraph 5, of the Convention shall be replaced by the following:
 - "5. Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, Articles 6, 7, 7 *bis*, 8, 8 *bis*, 8 *ter* and 10 shall apply whatever the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft, if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registry of that aircraft."

Article VI

The following shall be added as Article 3 *bis* of the Convention:

"Article 3 *bis*

1. Nothing in this Convention shall affect other rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations, the Convention on International Civil Aviation and international humanitarian law.
2. The activities of armed forces during an armed conflict, as those terms are understood under international humanitarian law, which are governed by that law are not governed by this Convention, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties, inasmuch as they are governed by other rules of international law, are not governed by this Convention.
3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not be interpreted as condoning or making lawful otherwise unlawful acts, or precluding prosecution under other laws."

Article VII

Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 4

1. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in Article 1 and any other act of violence against passengers or crew committed by the alleged offender in connection with the offences, in the following cases:
 - (a) when the offence is committed in the territory of that State;
 - (b) when the offence is committed against or on board an aircraft registered in that State;
 - (c) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;
 - (d) when the offence is committed against or on board an aircraft leased without crew to a lessee whose principal place of business or, if the lessee has no such place of business, whose permanent residence is in that State;
 - (e) when the offence is committed by a national of that State.

2. Each State Party may also establish its jurisdiction over any such offence in the following cases:

- (a) when the offence is committed against a national of that State;
- (b) when the offence is committed by a stateless person whose habitual residence is in the territory of that State.

3. Each State Party shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in Article 1 in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite that person pursuant to Article 8 to any of the States Parties that have established their jurisdiction in accordance with the applicable paragraphs of this Article with regard to those offences.

4. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.”

Article VIII

Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:

“Article 5

The States Parties which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the State of registry for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the Secretary General of the International Civil Aviation Organization who shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.”

Article IX

Article 6, paragraph 4, of the Convention shall be replaced by the following:

“Article 6

4. When a State Party, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the States Parties which have established jurisdiction under paragraph 1 of Article 4, and established jurisdiction and notified the Depositary under paragraph 2 of Article 4 and, if it considers it advisable, any other interested States of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant that person's detention. The State Party which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States Parties and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.”

Article X

The following shall be added as Article 7 *bis* of the Convention:

"Article 7 *bis*

Any person who is taken into custody, or regarding whom any other measures are taken or proceedings are being carried out pursuant to this Convention, shall be guaranteed fair treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of international law, including international human rights law."

Article XI

Article 8 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 8

1. The offences set forth in Article 1 shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between States Parties. States Parties undertake to include the offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.
2. If a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences set forth in Article 1. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.
3. States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences set forth in Article 1 as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.
4. Each of the offences shall be treated, for the purpose of extradition between States Parties, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States Parties required to establish their jurisdiction in accordance with subparagraphs (b), (c), (d) and (e) of paragraph 1 of Article 4 and who have established jurisdiction in accordance with paragraph 2 of Article 4.
5. The offences set forth in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 4 of Article 1 shall, for the purpose of extradition between States Parties, be treated as equivalent."

Article XII

The following shall be added as Article 8 *bis* of the Convention:

“Article 8 *bis*

None of the offences set forth in Article 1 shall be regarded, for the purposes of extradition or mutual legal assistance, as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such an offence may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.”

Article XIII

The following shall be added as Article 8 *ter* of the Convention:

“Article 8 *ter*

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance, if the requested State Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in Article 1 or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person’s race, religion, nationality, ethnic origin, political opinion or gender, or that compliance with the request would cause prejudice to that person’s position for any of these reasons.”

Article XIV

Article 9, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

“Article 9

1. When any of the acts set forth in paragraph 1 of Article 1 has occurred or is about to occur, States Parties shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve the commander’s control of the aircraft.”

Article XV

Article 10, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

“Article 10

1. States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences set forth in Article 1 and other acts set forth in Article 4. The law of the State requested shall apply in all cases.”

Article XVI

The following shall be added as Article 10 *bis* of the Convention:

“Article 10 *bis*”

Any State Party having reason to believe that one of the offences set forth in Article 1 will be committed shall, in accordance with its national law, furnish any relevant information in its possession to those States Parties which it believes would be the States set forth in paragraphs 1 and 2 of Article 4.”

Article XVII

1. All references in the Convention to “Contracting State” and “Contracting States” shall be replaced by “State Party” and “States Parties” respectively.
2. All references in the Convention to “him” and “his” shall be replaced by “that person” and “that person’s” respectively.

Article XVIII

The texts of the Convention in the Arabic and Chinese languages annexed to this Protocol shall, together with the texts of the Convention in the English, French, Russian and Spanish languages, constitute texts equally authentic in the six languages.

Article XIX

As between the States Parties to this Protocol, the Convention and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument and shall be known as The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010.

Article XX

This Protocol shall be open for signature in Beijing on 10 September 2010 by States participating in the Diplomatic Conference on Aviation Security held at Beijing from 30 August to 10 September 2010. After 27 September 2010, this Protocol shall be open to all States for signature at the Headquarters of the International Civil Aviation Organization in Montréal until it enters into force in accordance with Article XXIII.

Article XXI

1. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, who is hereby designated as the Depositary.
2. Ratification, acceptance or approval of this Protocol by any State which is not a Party to the Convention shall have the effect of ratification, acceptance or approval of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010.
3. Any State which does not ratify, accept or approve this Protocol in accordance with paragraph 1 of this Article may accede to it at any time. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

Article XXII

Upon ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol, each State Party:

- (a) shall notify the Depositary of the jurisdiction it has established under its national law in accordance with paragraph 2 of Article 4 of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010, and immediately notify the Depositary of any change; and
- (b) may declare that it shall apply the provisions of subparagraph (d) of paragraph 3 of Article 1 of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010 in accordance with the principles of its criminal law concerning family exemptions from liability.

Article XXIII

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. As soon as this Protocol enters into force, it shall be registered with the United Nations by the Depositary.

Article XXIV

1. Any State Party may denounce this Protocol by written notification to the Depositary.

2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Depositary.

Article XXV

The Depositary shall promptly inform all States Parties to this Protocol and all signatory or acceding States to this Protocol of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the date of coming into force of this Protocol, and other relevant information.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Beijing on the tenth day of September of the year Two Thousand and Ten in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic, such authenticity to take effect upon verification by the Secretariat of the Conference under the authority of the President of the Conference within ninety days hereof as to the conformity of the texts with one another. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Depositary to all Contracting States to this Protocol.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΕΡΙ
ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΩΝ ΚΑΤΑΛΗΨΕΩΝ
ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ,

ΑΝΗΣΥΧΩΝΤΑΣ ΒΑΘΕΙΑ για την παγκόσμια κλιμάκωση των παράνομων πράξεων ενάντια στην πολιτική αεροπορία

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι νέοι τύποι απειλών ενάντια στην πολιτική αεροπορία απαιτούν νέες κοινές προσπάθειες και πολιτικές συνεργασίας εκ μέρους των Κρατών ; και

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι προκειμένου να αντιμετωπιστούν καλύτερα αυτές οι απειλές, είναι απαραίτητο να υιοθετηθούν συμπληρωματικές πρόνοιες εκείνων της *Σύμβασης περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών* που υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, για καταστολή παράνομων πράξεων καταλήψεων ή άσκησης ελέγχου επί αεροσκαφών και για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της;

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

Άρθρο Ι

Το Πρωτόκολλο αυτό συμπληρώνει τη Σύμβαση Περί Καταστολής Παράνομων Καταλήψεων Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 (εφεξής, θα αναφέρεται ως «η Σύμβαση»)

Άρθρο ΙΙ

Το Άρθρο 1 της παρούσας Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

“Άρθρο 1

1. Οποιοδήποτε πρόσωπο διαπράττει αδίκημα, εάν το πρόσωπο αυτό, παράνομα και εκ προθέσεως, καταλαμβάνει ή θέτει υπό τον έλεγχο του αεροσκάφος εν υπηρεσία έναντι βίας ή απειλής, ή με εξαναγκασμό, ή με οποιαδήποτε άλλη μορφή εκφοβισμού, ή με οποιοδήποτε τεχνολογικό μέσο.

2. Οποιοδήποτε πρόσωπο, επίσης, διαπράττει αδίκημα εάν το πρόσωπο αυτό:

(α) απειλεί να διαπράξει το αδίκημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου; ή

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

(β) παράνομα και εκ προθέσεως προκαλεί οποιοδήποτε πρόσωπο να τύχει μιας τέτοιας απειλής, υπό συνθήκες που καταδεικνύουν ότι η απειλή είναι αξιόπιστη.

3. Οποιοδήποτε πρόσωπο, επίσης, διαπράττει αδίκημα εάν το πρόσωπο αυτό :

- (α) αποπειράται να διαπράξει αδίκημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου; ή
- (β) οργανώνει ή κατευθύνει άλλους να διαπράξουν αδίκημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1, 2 ή 3 (α) του παρόντος Άρθρου; ή
- (γ) συμμετέχει ως συνεργός σε αδίκημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1, 2 ή 3(α) του παρόντος Άρθρου; ή
- (δ) παράνομα και εκ προθέσεως παρέχει βοήθεια σε άλλο άτομο για να αποφύγει την έρευνα, δίωξη ή τιμωρία, γνωρίζοντας ότι το πρόσωπο έχει διαπράξει μια πράξη που συνιστά αδίκημα όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, 2, 3 (α), 3 (β) ή 3 (γ) του παρόντος Άρθρου, ή ότι το πρόσωπο καταζητείται για την άσκηση ποινικής δίωξης από τις αρχές επιβολής του νόμου για τέτοιο αδίκημα ή έχει καταδικαστεί για τέτοιου είδους αδίκημα.

4. Κάθε Κράτος Μέρος πρέπει, επίσης, να θεσμοθετήσει ως αδικήματα ένα ή και τα δύο από τα ακόλουθα , όταν αυτά διαπράττονται εκ προθέσεως, ανεξάρτητα εάν κάποια από τα αδικήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος Άρθρου πράγματι διεπράχθησαν ή αποπειράθηκαν είτε όχι :

- (α) Συμφωνία με ένα ή περισσότερα άλλα πρόσωπα για την διάπραξη αδικήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος Άρθρου, όπου απαιτείται από το εθνικό δίκαιο, που αφορά μια πράξη που αναλαμβάνεται από έναν από τους συμμετέχοντες για την προώθηση της συμφωνίας; ή
- (β) Συμβολή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο στη διάπραξη ενός ή περισσότερων αδικημάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος Άρθρου, από ομάδα προσώπων που ενεργούν με έναν κοινό σκοπό, και τέτοια συμβολή πρέπει είτε:
 - (i) να γίνεται με στόχο την προώθηση της γενικότερης εγκληματικής ενέργειας ή του σκοπού της ομάδας, όπου τέτοια ενέργεια ή σκοπός ενέχουν τη διάπραξη αδικήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος Άρθρου; ή
 - (ii) να γίνεται με γνώση της πρόθεσης της ομάδας να διαπράξει αδίκημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος Άρθρου. "

Άρθρο III

Το Άρθρο 2 της παρούσας Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

“Άρθρο 2

Κάθε Κράτος Μέρος αναλαμβάνει να καταστήσει τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 τιμωρητέα με αυστηρές ποινές.”

Άρθρο IV

Το ακόλουθο άρθρο προστίθεται ως άρθρο 2 δς της παρούσας Σύμβασης:

“Άρθρο 2 δς

1. Κάθε Κράτος Μέρος, σύμφωνα με τις εθνικές νομικές αρχές του, δύναται να λάβει τα αναγκαία μέτρα ώστε νομική οντότητα, που βρίσκεται στην εδαφική επικράτεια του ή που συστάθηκε βάσει τους νόμους του, να θεωρείται υπεύθυνη όταν πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη διαχείριση ή τον έλεγχο της εν λόγω νομικής οντότητας, υπό την ιδιότητα αυτή, διαπράξει αδίκημα που αναφέρεται στο Άρθρο 1. Τέτοια ευθύνη μπορεί να είναι ποινική, αστική ή διοικητική.

2. Η ευθύνη αυτή γεννάται άνευ επηρεασμού της ποινικής ευθύνης των φυσικών προσώπων που έχουν διαπράξει τα αδικήματα.

3. Αν ένα Κράτος Μέρος λάβει τα αναγκαία μέτρα για να καταστήσει νομική οντότητα υπεύθυνη σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, θα προσπαθεί να εξασφαλίσει ότι οι εφαρμόσιμες ποινικές, αστικές ή διοικητικές κυρώσεις είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Οι κυρώσεις αυτές μπορεί να περιλαμβάνουν χρηματικές κυρώσεις.”

Άρθρο V

1. Το Άρθρο 3, παράγραφο 1, της παρούσας Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο :

“Άρθρο 3

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ένα αεροσκάφος θεωρείται ότι είναι εν λειτουργία από τη στιγμή της έναρξης των προ πτήσεως προετοιμασιών του αεροσκάφους από το προσωπικό εδάφους ή από το πλήρωμα του πριν από την έναρξη μιας συγκεκριμένης πτήσης μέχρι και της παρέλευσης είκοσι τεσσάρων ωρών μετά από κάθε προσγείωση. Στην περίπτωση της αναγκαστικής προσγείωσης, η πτήση αυτή θα λογίζεται ότι συνεχίζει έως ότου οι αρμόδιες αρχές αναλάβουν την ευθύνη του αεροσκάφους και των προσώπων και την παρουσία επί αυτού.”

2. Στο Άρθρο 3, παράγραφος 3, της Σύμβασης, η λέξη "εγγραφής" αντικαθίστανται από την λέξη "μητρώο εγγραφής".

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

3. Στο Άρθρο 3, παράγραφος 4, της Σύμβασης, η φράση "εις τας αναγραφομένας" αντικαθίσταται από τη φράση "που ορίζονται".

4. Το Άρθρο 3, παράγραφος 5, της Σύμβασης αντικαθίσταται από την ακόλουθη παράγραφο:

"5. Ανεξάρτητα των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος Άρθρου, τα άρθρα 6, 7, 7 δις, 8, 8 δις, 8 τρις και 10 θα εφαρμόζονται ανεξαρτήτως από τον τόπο απογείωσης και τον τόπο της πραγματικής προσγείωσης του αεροσκάφους, εάν ο ένοχος ή ο φερόμενος ως ένοχος βρίσκεται στην εδαφική επικράτεια ενός κράτους διαφορετικού από το κράτος που είναι εγγεγραμμένο το συγκεκριμένο αεροσκάφος. "

Άρθρο VI

Το ακόλουθο άρθρο προστίθεται ως άρθρο 3 δις της Σύμβασης:

"Άρθρο 3 δις

1. Η παρούσα Σύμβαση δεν επηρεάζει άλλα δικαιώματα, υποχρεώσεις και ευθύνες των Κρατών και των ατόμων βάσει του διεθνούς δικαίου, και ειδικότερα τους σκοπούς και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, της Σύμβασης περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου.

2. Οι δραστηριότητες των ενόπλων δυνάμεων κατά τη διάρκεια ένοπλης σύγκρουσης, όπως οι όροι αυτοί είναι αντιληπτοί δυνάμει του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου από το οποίο και διέπονται, δεν διέπονται από την παρούσα Σύμβαση και οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται από στρατιωτικές δυνάμεις ενός Κράτους κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους, στο μέτρο που διέπονται από άλλους κανόνες του διεθνούς δικαίου, δεν διέπονται από την παρούσα Σύμβαση.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος Άρθρου δεν πρέπει να ερμηνεύονται ως αποδοχή ή νομιμοποίηση των διαφορετικά παράνομων ενεργειών ή ως αποκλεισμό της δίωξης δυνάμει άλλων νόμων."

Άρθρο VII

Το Άρθρο 4 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο :

"Άρθρο 4

1. Κάθε Κράτος Μέρος θα λαμβάνει τέτοια μέτρα που είναι αναγκαία για να θεμελιώσει την δικαιοδοσία του για τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1, καθώς και κάθε άλλη πράξη βίας έναντι των επιβατών ή του πληρώματος που διέπραξε ο φερόμενος ως ένοχος σε σχέση με τα αδικήματα, στις ακόλουθες περιπτώσεις:

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

- (α) όταν το αδίκημα διαπράττεται στην εδαφική επικράτεια εκείνου του Κράτους;
- (β) όταν το αδίκημα διαπράττεται κατά ή μέσα σε αεροσκάφος εγγεγραμμένο σε αυτό το Κράτος;
- (γ) όταν το αεροσκάφος στο οποίο διαπράττεται το αδίκημα προσγειώνεται στα εδάφη του με τον φερόμενο ως ένοχο ακόμη μέσα;
- (δ) όταν το αδίκημα διαπράττεται κατά ή μέσα σε αεροσκάφος μισθωμένο χωρίς πλήρωμα σε μισθωτή, του οποίου η κύρια έδρα της επιχείρησης ή, αν ο μισθωτής δεν έχει καμία τέτοια εγκατάσταση, της μόνιμης κατοικίας του σε εκείνο το Κράτος;
- (ε) όταν το αδίκημα διαπράττεται από υπήκοο εκείνου του Κράτους ;

2. Κάθε Κράτος Μέρος δύναται επίσης να θεμελιώσει την δικαιοδοσία του για κάθε τέτοιο αδίκημα στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- (α) όταν το αδίκημα διαπράττεται κατά υπηκόου εκείνου του κράτους;
- (β) όταν το αδίκημα διαπράττεται από άνευ υπηκοότητας πρόσωπο του οποίου η συνήθης κατοικία βρίσκεται στην εδαφική επικράτεια εκείνου του κράτους.

3. Κάθε Κράτος Μέρος παρομοίως λαμβάνει τέτοια μέτρα που κρίνονται αναγκαία για την θεμελίωση της δικαιοδοσίας του για τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1, σε περίπτωση που ο φερόμενος ως ένοχος είναι παρών στην εδαφική επικράτεια και δεν εκδίδει το πρόσωπο αυτό, σύμφωνα με το Άρθρο 8 σε οποιοδήποτε από τα Κράτη Μέρη που έχουν θεμελιώσει τη δικαιοδοσία τους σύμφωνα με τις εφαρμόσιμες παραγράφους του παρόντος Άρθρου όσον αφορά τα εν λόγω αδικήματα.

4. Η παρούσα Σύμβαση δεν αποκλείει οποιαδήποτε ποινική δικαιοδοσία που ασκείται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. "

Άρθρο VIII

Το Άρθρο 5 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

"Άρθρο 5

Τα Κράτη Μέρη, που εγκαθιδρύουν οργανισμούς που διεξάγουν κοινές αεροπορικές μεταφορές ή πρακτορεία διεθνούς λειτουργίας, τα οποία χρησιμοποιούν αεροσκάφη τα οποία υπόκεινται σε κοινή ή διεθνή εγγραφή, οφείλουν, όπως με τα κατάλληλα μέσα, υποδείξουν για κάθε ένα αεροσκάφος ένα Κράτος μεταξύ αυτών, το οποίο θα ασκεί την δικαιοδοσία και θα έχει τα χαρακτηριστικά του Κράτους μητρώου εγγραφής για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης και θα γνωστοποιεί στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, ο οποίος και θα διαβιβάζει την γνωστοποίηση αυτήν, προς όλα τα Κράτη Μέλη της παρούσας Σύμβασης."

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

"Άρθρο IX

Το Άρθρο 6, παράγραφος 4, της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο :

"Άρθρο 6

4. Όταν ένα Κράτος Μέρος, σύμφωνα με το παρόν Άρθρο έχει θέσει ένα πρόσωπο υπό κράτηση και έχει θεμελιώσει δικαιοδοσία και ενημερώσει τον Θεματοφύλακα σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 4 θα ενημερώνει αμέσως τα Κράτη Μέρη τα οποία έχουν θεμελιώσει δικαιοδοσία σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Άρθρου 4, και, εάν το κρίνει σκόπιμο, οποιαδήποτε άλλα Κράτη Μέρη για το γεγονός ότι το εν λόγω πρόσωπο βρίσκεται υπό κράτηση και για τις συνθήκες που δικαιολογούν την κράτηση του ατόμου. Το Κράτος Μέρος το οποίο κάνει την προκαταρκτική έρευνα που προνοείται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου, αναφέρει αμέσως τα πορίσματα της στα εν λόγω Κράτη Μέρη και αναφέρει κατά πόσον προτίθεται να ασκήσει δικαιοδοσία".

Άρθρο X

Το ακόλουθο άρθρο προστίθεται ως άρθρο 7 της Σύμβασης:

"Άρθρο 7 δς

Οποιοδήποτε πρόσωπο που τίθεται υπό κράτηση, ή με τον οποίο σχετίζονται άλλα μέτρα τα οποία λαμβάνονται ή διαδικασίες που διεξάγονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, θα τυγχάνει εγγυημένης δίκαιης μεταχείρισης, συμπεριλαμβανομένων των απολαύσεων όλων των δικαιωμάτων και των εγγυήσεων σύμφωνα με το δίκαιο του Κράτους στην εδαφική επικράτεια του οποίου το πρόσωπο αυτό είναι παρόν και τις εφαρμοστέες διατάξεις του διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένου του διεθνούς δικαίου για τα ανθρώπινα δικαιώματα. "

Άρθρο XI

Το άρθρο 8 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο :

"Άρθρο 8

1. Τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 λογίζονται ως περιλαμβανόμενα μεταξύ των αδικημάτων, για τα οποία δύναται να χωρήσει έκδοση δυνάμει οποιασδήποτε υφιστάμενης μεταξύ των Κρατών Μερών συνθήκης έκδοσης. Τα Κράτη Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να περιλαμβάνουν τα αδικήματα αυτά σε κάθε συνομολογηθείσα μεταξύ αυτών συνθήκη έκδοσης.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

2. Εάν ένα Κράτος Μέρος το οποίο καθιστά την έκδοση στην προϋπόθεση της ύπαρξης μιας Συνθήκης, λάβει αίτημα για έκδοση από άλλο Κράτος Μέρος με το οποίο δεν έχει Συνθήκη έκδοσης, δύναται κατά επιλογή να θεωρήσει την παρούσα Σύμβαση ως νομική βάση για έκδοση αναφορικά με τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1. Η έκδοση θα υπόκειται στις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από τη νομοθεσία του αιτούμενου Κράτους.

3. Τα Κράτη Μέρη τα οποία δεν θέτουν την έκδοση υπό την προϋπόθεση της ύπαρξης Συνθήκης θα αναγνωρίζουν τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 ως αδικήματα για τα οποία χωρεί έκδοση μεταξύ τους, με την επιφύλαξη των προϋποθέσεων που προβλέπονται από την νομοθεσία του αιτούμενου Κράτους.

4. Για σκοπούς έκδοσης μεταξύ Κρατών Μερών, Κάθε ένα από τα αδικήματα θα θεωρείται ι, ωσάν να είχε διαπραχθεί όχι μόνο στον τόπο στον συνέβη, αλλά και στα εδάφη των Κρατών Μερών που πρέπει απαραίτητα να θεμελιώσουν την δικαιοδοσία τους σύμφωνα με τις υποπαραγράφους (β), (γ), (δ) και (ε) της παράγραφο 1 του Άρθρου 4, και τα οποία έχουν θεμελιώσει δικαιοδοσία σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 8.

5. Τα αδικήματα που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) της παραγράφου 4 του Άρθρου 1, για σκοπό έκδοσης μεταξύ Κρατών Μερών, θα αντιμετωπίζονται ως ισοδύναμα.

Άρθρο XII

Το ακόλουθο άρθρο προστίθεται ως Άρθρο 8 *δ*ς της Σύμβασης:

"Άρθρο 8 *δ*ς

Κανένα από τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 θα θεωρούνται, για τους σκοπούς της έκδοσης ή της παροχής αμοιβαίας νομικής βοήθειας, ως πολιτικό αδίκημα ή ως αδίκημα που σχετίζεται με πολιτικό αδίκημα ή ως αδίκημα εμπνευσμένο από πολιτικά κίνητρα. Συνεπώς, αίτημα για έκδοση ή για την παροχή αμοιβαίας νομικής βοήθειας που βασίζεται σε τέτοιο αδίκημα, δεν δύναται να απορριφθεί για τον μοναδικό λόγο ότι αφορά πολιτικό αδίκημα ή αδίκημα που σχετίζεται με πολιτικό αδίκημα ή αδίκημα εμπνευσμένο από πολιτικά κίνητρα."

Άρθρο XIII

Το ακόλουθο άρθρο προστίθεται ως Άρθρο 8 *τ*ρις της Σύμβασης:

" Άρθρου 8 *τ*ρις

Η παρούσα Σύμβαση δεν ερμηνεύεται ως επιβάλλουσα υποχρέωση για έκδοση ή για παροχή αμοιβαίας νομικής βοήθειας, εάν το Κράτος Μέρος που υποβλήθηκε το αίτημα

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το αίτημα έκδοσης για τα αδικήματα που αναφέρεται στο Άρθρο 1 ή για την παροχή αμοιβαίας νομικής βοήθειας σε σχέση με τέτοια αδικήματα έγινε με το σκοπό τη δίωξη ή τιμωρία προσώπου εξ αιτίας της φυλής του, της θρησκείας, της εθνικότητας, της εθνικής καταγωγής του, τις πολιτικές πεποιθήσεις ή το φύλο του, ή ότι η συμμόρφωση με το αίτημα θα προκαταλάμβανε τη θέση του προσώπου αυτού για οποιοδήποτε από τους προαναφερόμενους λόγους.

Άρθρο XIV

Το άρθρο 9, παράγραφος 1, της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

"Άρθρο 9

1. Όταν οποιοσδήποτε από τις πράξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 1 λάβουν χώρα ή πρόκειται να λάβουν χώρα, τα Κράτη Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να επαναφέρουν τον έλεγχο του αεροσκάφους στο νόμιμο κυβερνήτη του ή για να διατηρηθεί ο έλεγχος του αεροσκάφους από τον κυβερνήτη."

Άρθρο XV

Το Άρθρο 10, παράγραφος 1, της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

"Άρθρο 10

1. Τα Κράτη Μέρη παρέχουν το ένα προς το άλλο το μέγιστο βαθμό βοήθειας σε σχέση με ποινικές διώξεις για τα αδικήματα και άλλες πράξεις που αναφέρονται στα Άρθρα 1 και 4. Το νομικό δίκαιο του αιτούμενου Κράτους θα εφαρμόζεται σε όλες τις περιπτώσεις."

Άρθρο XVI

Το ακόλουθο άρθρο προστίθεται ως Άρθρο 10 της Σύμβασης:

"Άρθρο 10 της

Οποιοδήποτε Κράτος Μέρος που έχει λόγους να πιστεύει ότι ένα από τα αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 θα διαπραχθεί, σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο, θα παρέχει όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που έχει στην κατοχή του στα Κράτη Μέρη, τα οποία πιστεύει ότι θα είναι τα Κράτη που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του Άρθρου 4."

Άρθρο XVII

Όλες οι αναφορές στη Σύμβαση σε "Συμβαλλόμενο Κράτος" και σε "Συμβαλλόμενα Κράτη" αντικαθίστανται με "Κράτος Μέρος" και "Κράτη Μέρη" αντίστοιχα.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

Όλες οι αναφορές στη Σύμβαση σε "αυτόν" και σε "αυτού" αντικαθίστανται με "εκείνο το πρόσωπο" και "εκείνου του προσώπου" αντίστοιχα.

Άρθρο XVIII

Τα κείμενα της Σύμβασης στην Αραβική και Κινέζικη γλώσσα στο Παράρτημα του παρόντος Πρωτοκόλλου, μαζί με τα κείμενα της Σύμβασης στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα, αποτελούν κείμενα εξίσου αυθεντικά στις έξι αυτές γλώσσες.

Άρθρο XIX

Μεταξύ των Κρατών Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου, η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο θα πρέπει να διαβάζονται και να ερμηνεύονται από κοινού ως μια ενιαία πράξη και θα είναι γνωστά ως η Σύμβαση της Χάγης, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο του Πεκίνου, το 2010.

Άρθρο XX

1 Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό προς υπογραφή στο Πεκίνο στις 10 Σεπτεμβρίου 2010 από τα Κράτη που συμμετέχουν στη Διπλωματική Διάσκεψη για την Αεροπορική Ασφάλεια που πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο από τις 30 Αυγούστου έως 10 Σεπτεμβρίου 2010. Μετά από τις 27 Σεπτεμβρίου 2010, η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή σε όλα τα Κράτη προς υπογραφή στην έδρα του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας στο Μόντρεαλ έως ότου τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο XXIII.

Άρθρο XXI

1. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται εις την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Οι πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, ο οποίος ορίζεται ως ο Θεματοφύλακας.

2. Η επικύρωση, η αποδοχή ή η έγκριση αυτού του Πρωτοκόλλου από οποιοδήποτε Κράτος που δεν είναι Μέρος στη Σύμβαση θα έχει το αποτέλεσμα της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης της Σύμβασης της Χάγης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο του Πεκίνου, το 2010.

3. Οποιοδήποτε Κράτος που δεν έχει επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει την παρούσα Σύμβαση, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου δύναται να προσχωρήσει σε αυτήν ανά πάσα στιγμή. Η πράξη προσχώρησης κατατίθεται στον Θεματοφύλακα.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

Άρθρο XXII

Με την επικύρωση, αποδοχή, έγκριση, ή προσχώρηση στο παρόν Πρωτόκολλο, κάθε Κράτος Μέρος:

(α) θα ειδοποιεί τον Θεματοφύλακα για την δικαιοδοσία που έχει θεμελιώσει βάσει της εθνικής νομοθεσίας σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 4 της Σύμβασης της Χάγης όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο του Πεκίνου, το 2010 και αμέσως ενημερώνει τον Θεματοφύλακα για κάθε αλλαγή; Και

(β) θα δύναται να δηλώσει ότι εφαρμόζει τις διατάξεις της υποπαραγράφου (δ) της παραγράφου 4 του Άρθρου 1, της Σύμβασης της Χάγης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο του Πεκίνου, 2010 σύμφωνα με τις αρχές του ποινικού δικαίου που αφορούν τις απαλλαγές ευθύνης για οικογενειακούς λόγους.

Άρθρο XXIII

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά από την ημερομηνία της κατάθεσης της εικοστής δεύτερης πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Θεματοφύλακα.

2. Για κάθε Κράτος που επικυρώνει, δέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στο Παρόν Πρωτόκολλο μετά από την κατάθεση της εικοστής δεύτερης πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά από την ημερομηνία της κατάθεσης από το εν λόγω Κράτος της πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

3. Μόλις το παρόν Πρωτόκολλο τεθεί σε ισχύ, θα καταχωρηθεί στα Ηνωμένα Έθνη από το Θεματοφύλακα.

Άρθρο XXIV

1. Οποιοδήποτε Κράτος Μέρος δύναται να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο με τη γραπτή κοινοποίηση στο Θεματοφύλακα.

2. Η ισχύς της καταγγελία αρχίζει ένα έτος μετά από την ημερομηνία κατά την οποία η κοινοποίηση ληφθεί από το Θεματοφύλακα.

Άρθρο XXV

Ο Θεματοφύλακας θα ενημερώνει έγκαιρα όλα τα Κράτη Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου και όλα τα υπογράφοντα και προσχωρήσαντα Κράτη του παρόντος Πρωτοκόλλου για την ημερομηνία της κάθε υπογραφής, την ημερομηνία κατάθεσης της κάθε πράξης επικύρωσης, έγκρισης, αποδοχής ή προσχώρησης, την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, και άλλων σχετικών πληροφοριών.